

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS LTD.
110 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

天氣
今日最高溫度
零下五度
今日最低溫度
零下十度



八五車馬跡灣海面撞沉遊艇事件 郭佐治訴請賠償案 法院判決郭氏勝訴

(溫哥華訊)一九八五年八月十二日溫哥華附近海面，發生車馬跡灣海面撞沉遊艇事件，造成三人死亡，艇主郭佐治(譯音)家庭所乘之遊艇，被一輛汽車撞沉，郭氏家庭損失慘重，經郭氏向法院提出訴訟，要求賠償損失。

在該次撞船事件中，郭氏家庭損失慘重，經郭氏向法院提出訴訟，要求賠償損失。法院在審理後，判決郭氏勝訴，並判令肇事方賠償郭氏家庭損失。

卑詩省救護車服務 將不作私營化出售

(維多利亞訊)卑詩省長溫德心表示，卑詩省的救護車服務將不會被出售給私人公司。溫德心表示，救護車服務是政府的重要職責，必須由政府負責提供。

溫德心表示，救護車服務是政府的重要職責，必須由政府負責提供。他強調，政府將繼續投資於救護車服務，以確保公眾的安全。

甘明法官判決 甘明法官判決

(溫哥華訊)甘明法官在審理一宗涉及甘明法官判決的案件時，作出了一項重要判決。該判決涉及甘明法官判決，對相關法律問題具有指導意義。

甘明法官在判決中指出，相關法律條文的解釋應遵循一定的原則，以確保法律的公正性和權威性。

中擲雪被車汽甘不 斬迫車下刀持機司一 傷砍被年青戲嬉

(溫哥華訊)一名駕駛人，由於在雪天駕駛時，不慎撞倒一名在雪地上玩耍的青少年，導致該青少年受傷。駕駛人隨即下車，持刀威脅該青少年，並試圖將其斬殺。警方接報後趕到現場，將該駕駛人逮捕。

警方表示，該名駕駛人已被控以多項罪名，包括危險駕駛、持刀威脅和謀殺未遂。目前，該名駕駛人正被關押在監獄中，等待進一步的法律處理。

菲沙街華人餐館被劫 三名事主被綁架搜掠

(溫哥華訊)菲沙街一間華人餐館，於上星期六晚發生一起綁架及搶劫案。三名華人男子在餐館內被綁架，並被搜掠財物。警方接報後趕到現場，但未能及時趕到，三名事主已被釋放。

警方表示，這三名事主目前正接受治療，傷勢穩定。警方正在全力追緝綁匪，並呼籲公眾提供線索。

雲霧發達出警 士多店注意

(溫哥華訊)雲霧發達，警方提醒士多店注意。警方表示，在雲霧發達的情況下，駕駛人應減速行駛，並保持安全距離，以確保安全。

警方還提醒士多店，在雲霧發達的情況下，應加強店內的安全措施，並確保顧客的安全。

被父親放在一塊杉木上 四歲菲童大難不死

(馬尼拉訊)一名四歲大的菲律賓男童，被他的父親放在一塊杉木上，結果杉木倒塌，男童墜落。幸好男童被及時發現，並被送往醫院救治，目前傷勢穩定。

警方表示，這起事故發生在一個偏遠地區，當時沒有其他人 nearby。警方正在調查事故原因，並提醒家長應加強對兒童的保護。

從多層停車場墜下 西雅圖女子傷勢劣

(西雅圖訊)一名西雅圖女子，從一處多層停車場墜下，傷勢嚴重。警方接報後趕到現場，將該女子送往醫院救治。目前，該女子的傷勢仍較嚴重，正在接受治療。

警方表示，這起事故發生在停車場的一個角落，當時沒有其他人 nearby。警方正在調查事故原因，並提醒公眾應加強對停車場的安全管理。

犯反革命宣傳煽動罪 楊魏被判徒刑兩年

(新華社上海二十一日電)中國科學院上海生物化學研究所，因反革命宣傳煽動罪，被判徒刑兩年。楊魏在該研究所工作期間，曾利用職務之便，進行反革命宣傳活動。

法院在審理後，認為楊魏的行為嚴重違反了法律，必須予以嚴懲。目前，楊魏正在監獄中服刑。

南韓金泳三宣佈 將參加國會選舉

(漢城訊)南韓總統金泳三宣佈，他將參加即將舉行的國會選舉。金泳三表示，他將繼續為國家的發展和民主事業而努力。

金泳三的這一宣佈引起了廣泛關注，因為他作為前總統，參加國會選舉將對南韓的政治格局產生重大影響。

銀行利息收效 美元匯價回升

(香港訊)銀行利息收效顯著，美元匯價回升。由於銀行利率的調整，市場上的資金流動情況發生了變化，美元匯價隨之回升。

分析人士認為，銀行利率的調整對市場經濟將產生積極影響，並有助於穩定匯率。

本報休刊啟事

本報休刊啟事。本報將於本週六(十二月二十五日)休刊一天，敬請讀者諒解。本報將於下週一(十二月二十八日)恢復正常出版。

本報編輯部

千元錯體鈔票案 港匯豐銀行敗訴

(香港二十一日電)香港匯豐銀行，因一宗千元錯體鈔票案，被法院判敗訴。法院認為，匯豐銀行在處理該宗案件時存在疏忽，應承擔相應的責任。

匯豐銀行表示，將對法院的判決表示尊重，並會吸取教訓，加強對鈔票的審核工作。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

※※※※※
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃：制雪機、
暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

加拿大天鵝國際旅遊有限公司

衷心祝賀各界
1988 (發發) 年
發財龍年·特價大優待
即日起到1988 (發發) 年4月30日止

回龍的故鄉·探親訪友
家庭團聚

溫哥華—上海 來回 \$835 起
溫哥華—北京 來回 \$875 起

另有特價溫哥華至上海或北京單程票

\$1475.00

2月14日 中國北京—上海—蘇州八日遊
在龍的故鄉渡個愉快的春節
僅此一團·名額有限·即日開始訂座
(包括來回機票、食宿旅遊)

另代售各大航空公司機票·歡迎洽詢

CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.
#105-5701 Granville St. (夾41街西)
Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7
電話: (604) 266-3300

THE LAST EMPEROR

A True Story

HERMIA FILM CORPORATION PRESENTS
A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI
JOHN LONE JOAN CHEN
PETER O'TOOLE IS THE
"THE LAST EMPEROR"

YING RUCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN AND RICHARD SAKAMOTO
ASSOCIATE PRODUCER (USA) JONCE HERBERTY COSTUME DESIGNER FERNANDO SCARROTTI EDITOR GABRIELLA CRISTIANI
PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (ANC) MUSIC BY RICHARD SAKAMOTO DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY FRANCO GONALE
SCREENPLAY BY MARCO PIRELLA WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCED BY BERNARDO BERTOLUCCI
SOUNDTRACK BY "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIDEO RECORDS, TAPES AND CD'S EASTMAN COLOR TECHNOLOGICAL CAMERAS & LENSES TECHNOLOGICAL (HONG KONG)

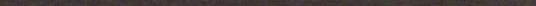
EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT
NOW PLAYING

PARK
SHOWTIMES:
MON.-Fri: 2:00, 7:00, 10:00 P.M. SAT.-SUN: 12:30, 3:45, 7:00, 10:00 P.M.
Cambie at 18th 876-2747

A SPECIAL
PRESENTATION
NO COUPONS OR
PASSES ACCEPTED

層，高二千

驗，要建築超採用像竹子一結構，將建築



何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上 入籍相(黑白) 4張 7-20
護照相(彩色) 4張 8-80

護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

花園服務

剪草	修樹	整草	堂
鋪石	鋪樹	漆碎	木
錫鋸	仔余	漆油	馮
晚六時後	晚六時後	晚六時後	晚六時後

872-0530

標記洗地毡

專潔洗各種
地毯、洗窗門
洗梳化、
洗石米牆、
價格特平、
晚六時後、
電話：

二五三·五六七二



電話：324-1020
325-8922

中英洗地毡

變餐潔
水專宅
縮務住
色服業
褪照商
用晚頭
即假午
樣煙館
洗假午
即假午
樣煙館
晚電

新機器洗地氈梳化椅

365-5710

鐵門

每日24小時。
人及財產安全。
用十年以上。

清潔打臘

健長清潔公司

電話：八七六·三八五四

傳呼機：六四五·七〇〇一


 註冊
明德託兒所
 (特設托兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助、負責接送幼稚園兒童、
 所址：
 715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二五五、四二五一

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您爲學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANOCOVER B.C.
 電話: 873-0102
 教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
 WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及通街223 室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

快一成刀引 擾困楚痛被

瘤粉割院入發潤周
証聖色白過要年今

周潤發最近不停拍片，因為在二十三號，發仔在醫院手術，割除粉瘤，預計在醫院逗留十日，亦是一個白色聖誕。



「証聖色白」過院醫在要瘤粉因行發

周潤發最近不停拍片，因為在二十三號，發仔在醫院手術，割除粉瘤，預計在醫院逗留十日，亦是一個白色聖誕。

個唱歌衫花費百萬
梅艷芳自己出一半

說表演後要全部保存好作為紀念

梅艷芳不施脂粉，更覺清麗。



王祖賢每年求籤三支
自身感情事業都靈驗

明年希望求上籤一年好過一年



被發仔掌摑痛到流淚
利智以牙還牙表歉意

「我唔係蠢到咁！」
徐寶鳳否認搞宣傳

質對面當鳳寶徐與願
愛示相送無誓發永劉

劉永福與徐寶鳳在「質對面」中，表現出極大的默契。

接受道歉
狄娜氣消

鍾鎮濤結婚當日
希望無人擲蛋糕

鍾鎮濤與鍾楚紅的婚禮，吸引了眾多媒體關注。

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

聖誕快樂
美味白油腸
特製珍肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品

特製臘腸
特製臘肉
特製臘鴨
特製臘魚
特製臘雞
特製臘豬

清盤大平賣
如欲經營商店開張，歡迎光臨本店。
所有新舊商店設備，各部門裝置物。
各種陳列箱，衣架大平賣。
6465 TELFORD, SOUTH BURNABY 近
METROTOWN 438-4207 或
437-7491

徵求住屋
九號萬何五
3華元地產
2市以業或
4合主自
7晚主自
5貴自
4溫自

湖北棉花
Hubei Raw Cotton

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsmble 92. No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'O' Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialties. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

參茸添益壽
送禮夠派頭

提供聖誕及新年送禮佳品，名貴大方，價錢特平。

人參（中國吉林參，長白山抄參，高麗人參，花旗洋參）
鹿茸（原枝、生切、刨片）
冬菇（日本及中國花菇）

★買僑信貨品送禮，你有信心！

總行：溫哥華奇化街二六一號
電話：(六〇四)六八二二六二一
分行：溫哥華士打東街一四一號
電話：(六〇四)六六九一八三四

僑信參茸國藥行

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Ramie/Cotton Yarn	高支混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Ramie Yarn	半支紗	Grey Corduroy	本色縐之絨
Acrylic Yarn	噴織紗	Grey Bed Sheets	本色床單布
Vinylon/Cotton Yarn	經緯紗	Grey Shirtings	本色色織布
Polyester/Cotton Yarn	細支紗	Grey Acrylic Cloth	本色噴織布
Pure Polyester Yarn	細支紗	Grey Flannel	本色絨布
Noni Polyester Yarn	細支紗	Grey Vinyon Grey Cloth	本色色織布
Cotton Grey Fabrics	經緯布	Trueran White Lawn	格紋縐之布
Grey Lawn	本色縐紗	Trueran Dyed Fabrics	格紋縐之布
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	台布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Cases	床單枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	棉線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	被單		
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	噴織針織品	Wests	背心
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	噴織針織品	Pyjamas	三角褲
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Children's Printed T-Shirts/Sets	印花童裝/套裝
T-Shirts	T恤	Pique Polo Shirts	珠地網球衫
Sweaters Sports Sets Workers' Gloves			

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

病人，治療後一下
(牛・) 新八八三

令時間制度與照明能源消耗的關係不大。但只上白天的
工廠、商店、機關、學校及大居民就不同了，採用不同
的時刻或不同的作息時間，其照明能源消耗的差別很大。

綜合上述，中國這樣幅員大的國家，實行夏令時間，利少
弊多不就很明顯了嗎？(牛・) 新八三六〇)

是指定要買，或者嵌入

應該顧及孩
會玩得開心
，但你却偏
更加易想得

該同時也多
方面的接觸

場，與他合
些同樣是手
以期逐步擴
買來的玩具

大人角度着

能力，要知
去興趣；而
作參考，但

阿卿

那人說：「
錢太多了，不
能還得它的

車子，才還得

「唉呀！老林，
是我們的孩子，
一定把手推

車有橡皮輪子
那輛值錢哩！

座的大型製品
廳之佳作。
方面製作更是

多姿多采，這

· 莎麗 ·

少許金釉點綴
餘元。

於花粉含有豐
天然營養成份
年來各種花粉
類很多，有些

花粉食品中如
敏花粉或有毒

只有經過充分
能爲人體充分
我們體內的消
沒有將花粉破

需要的營養，

裝是否良好，

家庭教育技巧

隨著教育水平的提高，父母對子女的教育，已不再像過去那樣，只注重知識的灌輸，而更重視孩子的人格、行為、習慣、興趣、愛好、才能、潛能等方面的培養。父母在家庭教育中，應採取正確的方法，使孩子能健康、快樂地成長。

一、瞭解孩子。父母應瞭解孩子的年齡、性別、性格、興趣、愛好、才能、潛能等方面的特點，以便因材施教。

二、樹立榜樣。父母應以身作則，樹立良好的行為榜樣，使孩子能模仿學習。

三、鼓勵與讚揚。父母應多鼓勵、多讚揚孩子，使孩子能建立自信心，並積極參與各種活動。

四、建立規則。父母應建立明確的規則，使孩子能養成良好的習慣。

五、溝通與傾聽。父母應多與孩子溝通，傾聽孩子的想法，使孩子能感受到父母的關愛。

此外，某些電視節目內容亦是父母與子女談話的媒介。當子女看到電視中某些人物的行為時，父母可藉此機會，與子女討論該行為的對與錯，使子女能從中學習到正確的價值觀。

滴眼藥水

一滴眼藥水，看似小事，其實，這件小事，動也動不得，靜也靜不得。如果動靜不得，則眼藥水一滴，也會造成眼疾。

滴眼藥水時，應先將手洗淨，然後將眼藥水滴入眼內。滴入後，應閉上眼睛，並輕輕地揉搓眼周，使藥水能充分吸收。

十分鐘化妝

接下來，藍色眼影，上眼皮染上啡色眼影，以加強面部凹凸感，同時於下眼線處，尾端染上啡色眼影（如屬眼線不足者，眼部化妝完成，否則需加劃眼線）。

接下來以深灰色眉筆畫眉，注意要一根一根順勢畫上，切勿亂塗。

聖誕節

由聖誕節開始，在教會學活所引發的，由於某些孩童不主動，父母可藉此機會，與子女討論該行為的對與錯，使子女能從中學習到正確的價值觀。

組合櫃連椅

室內設計，不在多，而在精。當我們購買了多件傢俱後，小面積的居室，就要考慮如何能將多件傢俱，巧妙地組合在一起，使居室顯得寬敞、明亮。



室內設計，不在多，而在精。當我們購買了多件傢俱後，小面積的居室，就要考慮如何能將多件傢俱，巧妙地組合在一起，使居室顯得寬敞、明亮。



常春藤

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

名園酒家夜總會

(預售聖誕, 新年舞會門券)

美侖美奐迎聖誕 領導潮流賀新年



X'MAS EVE \$15.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
聖誕前夕門券, 每位 \$15.00
(送 HIGH BALL 酒一杯)

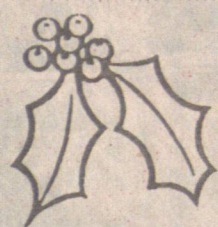
抽獎: 頭獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (超級酬賓席)
三獎—拾人餐券 (歡樂酬賓席)

NEW YEAR EVE \$25.00 PER PERSON
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK
新年除夕門券, 每位 \$25.00
(送 HIGH BALL 酒一杯)

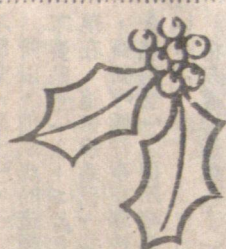
抽獎: 頭獎—拾人餐券 (新春酬賓席)
貳獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)
三獎—拾人餐券 (超級酬賓席)

本夜總會萬能仕樂隊暨紅歌星
聯合演唱中西流行歌曲

片打東街一四七號 電話: 683-4722
687-0825



中國參茸行



聖誕大減價

由十二月十二號至十二月廿七號
所有貨品一律由七折至九折
成藥京菓海味補酒什貨一律九折
(特價品除外)

同時推出以下特平特價品:

中國冬菇每磅 \$9.50
新到靚蠔豉每磅 \$5.99
武溪蛤蚧大補茶每合 \$11.00
中國各種補酒買滿十支, 送一支

為酬謝顧客凡買滿 20 元以上
奉送精美日月曆一份, 送完即止。

新地址: 溫哥華, 喜士定東街 288 號 (即舊中國參茸行對面)
電話: 682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

享譽國際美容專家

何嘉麗

最近由歐洲考獲美容師執照。帶回最新美容
科技 MICROPIGMENTATION (微波紋眉)
是美容史上的新突破。安全無痛。祇需
十五分鐘。
美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國
及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家。

嘉麗美容中心

Viva Kalal Beauty & Hair Design Centre
3286 Cambie Street (at 17th Avenue), Vancouver, B.C.
Telephone (604) 875-6300; (604) 875-6366

精通國、粵、英語, 歡迎男士光臨。

店後有免費寬大停車場

率先領導新潮流 帶您進入美的世界



逢星期二髮型部特價
八折優待

增設男女髮型設計部
由名師主理: 電髮,
剪髮及染髮等

* 聖誕酬賓大贈送 *

凡到本店惠顧美容服務, 或電髮,
剪髮人士, 一律免費贈送高級名貴
洗髮水一樽, 送完即止。

營業時間: 星期一至三: 上午九時半至下午六時
星期四、五: 上午九時半至晚上八時 星期六: 上午九時半至下午五時



北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

聖誕酬賓

大減價 大贈送

日期: 即日起至十二月廿三日

藥材、什貨 一律八折
成藥 一律九折

另外多種特價大平商品:

- ① 蛤蚧大補茶 每盒 \$11.88 買兩盒加送蛤蚧大補丸一樽
 - ② 一磅庄 正淮山角 每包 \$8.88 買兩包加送杞子一磅
 - ③ 各類中國營養補劑 (10cc X 10支) 買兩盒送一盒
- 種類繁多, 不能盡錄 歡迎參觀選購!

地址: 溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話: (604) 684-3563 684-2736

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

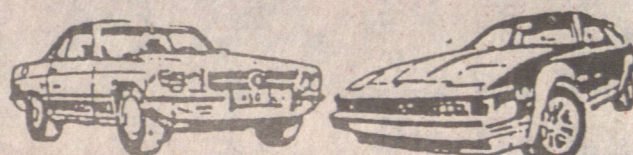
電話: 253-7814

[精工修理車身 令閣下放心] 冇擔心

手藝精工作靚

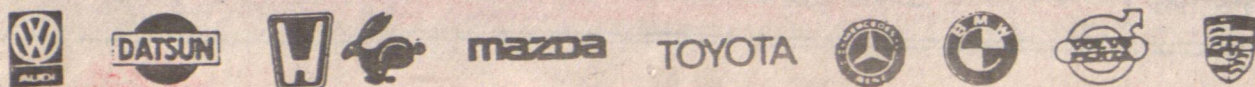
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



六天營業, 星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工



威岸建築



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

舊屋變新屋, [買地或起屋],

搵威岸建築!

- * 圖則設計 * 加大工程
- * 房屋或栢文內外翻新
- * 承建新屋



esclad vinyl siding...
外牆板

保養房屋最佳投資, 既保養
更不需再花錢油漆,
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
無駁口水溝

廿年保養, 實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗

- * B.C. HYDRO 認許為最保暖
及先進之窗門
- * 四五種窗門及安裝辦法,
任君選擇
- * THERMO BREAK FRAMES
盡量減除玻璃汗水



THE esgard ROOF

屋背面

- * 最新款式
- * 十五年保養, 一日起貨
- * 最新推出 ESGARD LO-SLOPE
SHINGLES 可代替現有的石仔
TAR & GRAVELS 屋背面,
價錢更平, 效果更佳, 歡迎查詢。



SUNDECK ENCLOSURES
加封露台

- * 最現代化的建設
- * 免再花錢維修露台
- * 多地方用, 並提高屋價



油漆

房屋及商業樓宇內外油漆

快! 平! 靚!

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE



Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 • 290-7728

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

- ▲實業連生意
- 雲峰西區·樓上住家·樓下餐館生意每月平均 \$25,000·業主主要過境·叫價一共只32萬元·勿失良機·抵買。
- ▲本拿比華埠餐館125座位·廚房用具設備齊全·叫價 \$98,000

▲14年新雲東十租租文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161

旺舖出租

- 旺舖出租
- ▲137-649-3525 E.HASTING 街·有舖位·寫字樓或做其他生意用·租平·請打電話 DON QUAN 438-8161

入息地

- ▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800元。
- ▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

- ▲MAIN 街吉舖實業廉售
- 前舖後居·有兩睡房及士多房·廚房·浴室·另有獨立車房·僅售九萬餘·請來電 438-8161 DON QUAN



▲39萬餘·生意連實業三年新·四千呎·泊車場·由雲峰去大約40分鐘·ALDERGROVE.



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

買新屋 過新年

地點適中



交通方便

新型分契仔屋

自住收租均宜
(每單位 \$115,000)

- 意大利建築師·工精料闊·新款瓦頂·熱水暖氣·每單位上層三房兩廁(主人套房)·下層客廳·飯廳·廚房·廁所齊全·獨立車房·兩單位已完成·歡迎洽購
- 電話: 438-8161 DON QUAN

- ▲本地比TOWN HOUSE 近巴士·商場·學校·睡房·叫價 \$55,500
- ▲入息三層屋·全翻新·月入大約一千四百·叫價只十四萬餘元。

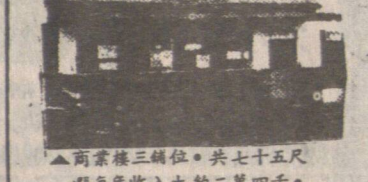


▲BCE 峰實業連餐館

生意叫價只九萬八千元·急賣。

- ▲北雲區近 LONSDALE 商場和海上巴士·實業連生意·名老字號餐館·有酒牌和停車場·投資良機·叫價六十餘萬。
- ▲LOT 大 46.5x158 現有一屋在前·還能起另一間在後面·叫價 \$139,900

- ▲二樓一睡房 11年新·有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680呎·叫價 \$45,000
- ▲4年新·每層1400呎·KILLARNEY 區·位於54街·\$210,000
- ▲四年新 VAN.SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000



▲商業樓三舖位·共七十五呎·租每年收入大約二萬四千·位於正街·大有前途·叫價 28萬元。



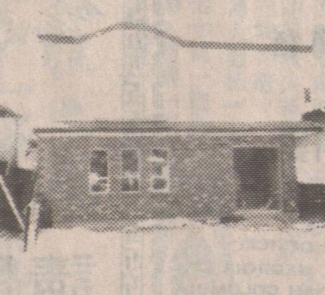
陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

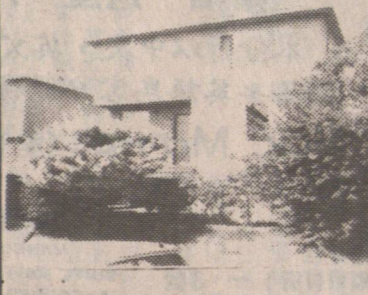
- ▲17年屋·樓上兩房·樓下兩房·近菲沙街紅鶴酒樓·地平坦·交通方便·十萬零五·機不可失·請快電: 趙崇淦·陳菲立。



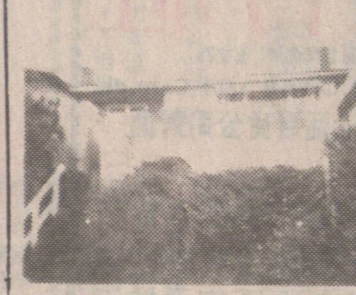
- ▲50呎闊 LOT·樓上兩房·樓下兩房有獨立門口出入·近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全雙層玻璃·叫價十二萬餘·趙崇淦·陳菲立。



- ▲全新建成·六睡房兩層·用料一流·可即入住·地平坦·地點一流·近京士咸夾33街·叫價十八萬餘·地址 5065 CAMBERS ST·陳菲立·趙崇淦。



- ▲小型兩房·三單位·好風景·地 40x125 RM3 收租一流·佐治東街·隔鄰一座亦出售·趙崇淦·陳菲立。



- ▲62街夾菲沙街兩睡房平房·保養好·有景·向南·請電趙崇淦·陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618

- ▲百老匯東街·兩房兩廁·叫價 4 萬餘·請即電 陳菲立·趙崇淦。

- ▲蘭菲區新屋大·建築中·40呎地有景·歐洲建築師·詳情請電趙崇淦·陳菲立。

- ▲喜士定東街·小型 DELI 咖啡店·叫價二萬餘·好批發·趙崇淦·陳菲立。

- ▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成·請電: 趙崇淦·陳菲立。

- ▲SOLCAN 夾30街東·新屋在建築中·可選地租租免稅·請電: 趙崇淦·陳菲立。

- ▲兩睡房平房·近 ADANAC 夾 RUPERT·柚木地板·開價八萬餘·請電: 趙崇淦·陳菲立。

- ▲百老匯東街夾細街旺屋出租·租金平·交通方便·詳情請電趙崇淦·陳菲立。



關煥隆

住宅電話: 435-7257



- ▲樓上兩房兩廁·樓下餐館 \$325,000 關煥隆



- ▲四房兩廁及四舖位·地 66x132 \$300,000 關煥隆



- ▲商業樓·地 49x122 \$275,000 關煥隆



- ▲北雲商業樓·五年新·\$495,000 關煥隆



- ▲7 呎闊近域多利街 \$329,000

- 商業樓 \$275,000
- 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
- 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
- 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
- 收租屋 \$900元
- 地 50x100 \$125,000



丁建新

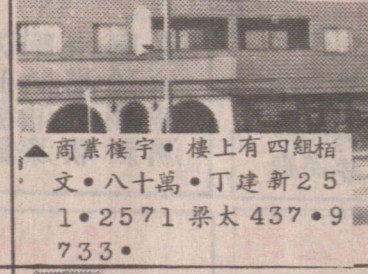
住宅電話: 251-2571



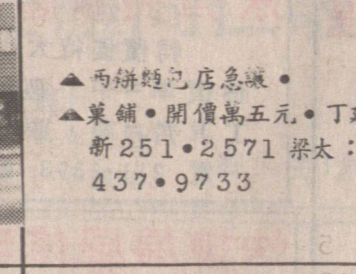
- ▲新屋七房地大 50x110·近維多利亞街 33 街·梁太 437-9733 丁建新 251-2571

- 平!平!平!
- ▲東區一房一廳兩廁·位於四樓·有電梯三萬餘元·試運價·梁太 437-9733 丁建新 251-2571

- ▲實淨石米房屋 2117 呎百老匯上二下二廚廁齊全·十一萬餘試運價·丁建新 251-2571 梁太: 437-9733



- ▲商業樓·樓上有四間舖位·八十萬·丁建新 251-2571 梁太 437-9733



- ▲兩睡房兩廁·近域多利街·梁太 437-9733

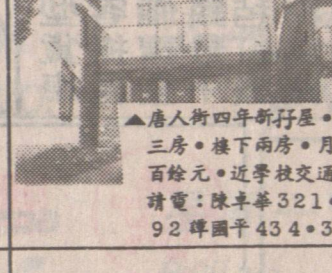


梁太

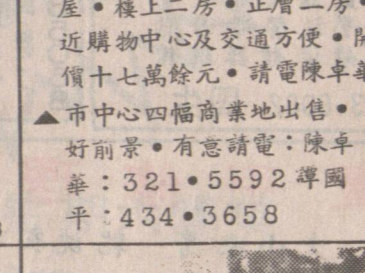
住宅電話: 437-9733



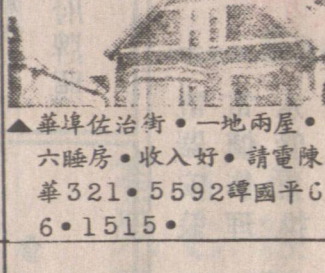
譚國平

住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

- ▲唐人街四年新屋·樓上三房·樓下兩房·月租九百餘元·近學校交通方便·請電: 陳華華 321-5592 譚國平: 434-3658



- ▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋·樓上二房·正層二房·近購物中心及交通方便·開價十七萬餘元·請電陳華華



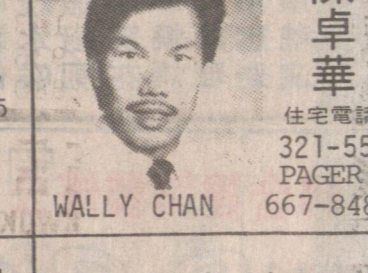
- ▲華埠佐治街·一兩房·共六睡房·收入好·請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515



- ▲4581 乃磨街·五睡房·\$106,000 譚國平·陳華華



- ▲京士咸商業區·旅館生意連實業·叫價一百五十萬元·譚先生: 686-1515 陳先生: 667-8488

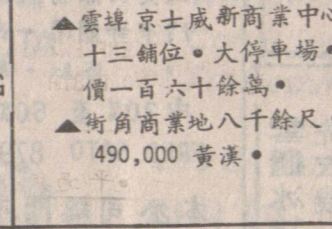


陳卓華

住宅電話: 321-5592
PAGER: 667-8488

黃漢

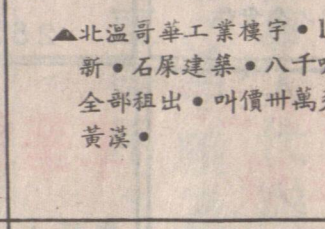
住宅電話: 876-2335



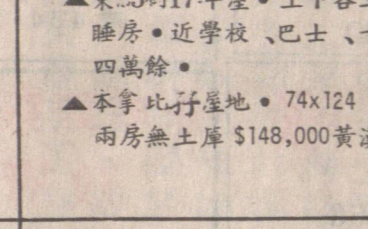
- ▲雲峰京士咸商業中心·十三舖位·大停車場·叫價一百六十餘萬。
- ▲街角商業地八千餘呎·\$490,000 黃漢。



- ▲投資良機·買一送一·屋兩間·共收二千多·叫價十餘萬·黃漢。



- ▲北溫哥華工業樓宇·15年新·石屎建築·八千呎·全部租出·叫價卅萬多·黃漢。



- ▲東25街17年屋·上下各三睡房·近學校·巴士·十四萬餘。
- ▲本拿比仔屋地·74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



- ▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市屋·連五電器·開價 \$80,800 葉亨利 255-5917



葉亨利

住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價

湯家叙

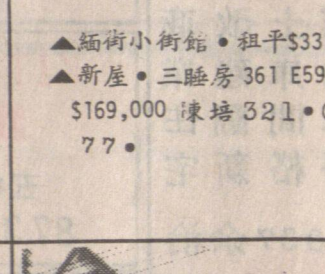
住宅電話: 324-1156



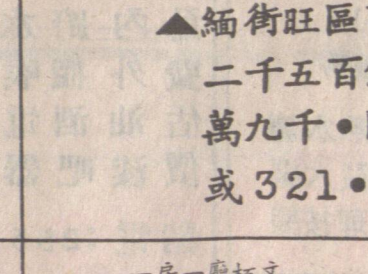
- ▲二房一廳兩廁·九百廿呎 \$74,900
- ▲一房一廳 \$46,900
- ▲烈治民屋地大 \$145,000



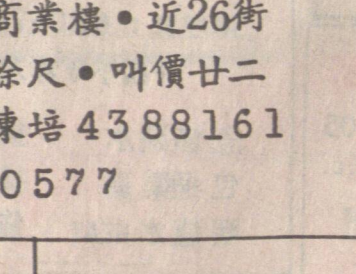
- ▲陳錢唐餐館·每日生意三千餘元·租特平·有停車場·機會難逢。



- ▲細街小街舖·租平 \$33,000
- ▲新屋·三睡房 361 E59 \$169,000 陳培 321-0577



- ▲細街旺區商業樓·近26街二千五百餘呎·叫價廿二萬九千·陳培 4388161 或 321-0577



- ▲烈治文·汽車通身修理生意連實業·近 IKEA·叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322

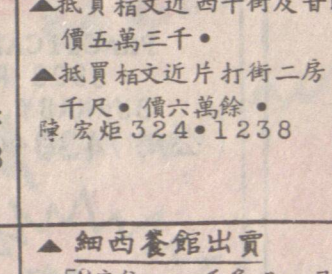


陳培

Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577
PETER CHAN

陳炬宏

住宅電話: 324-1238



- ▲抵買兩層近西十街及甘比街價五萬三千。
- ▲抵買兩層近打街二房·一千呎·價六萬餘。
- ▲陳宏炬 324-1238



- ▲本拿比仔屋共四呎·地大 66x133 每層上三房下二房·陳炬宏 324-1238



- ▲一房一廳兩廁
- ▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
- ▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000
- ▲3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000 陳偉林 272-2322



- ▲烈治文·汽車通身修理生意連實業·近 IKEA·叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



- ▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具·東主教會買主經營
- ▲麵館餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
- ▲東區三層屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



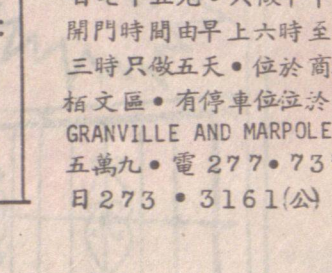
陳偉林

WILLIE CHAN

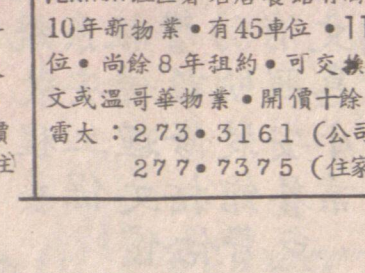
272-2322 Pager 645-9398



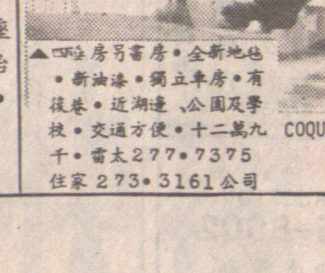
雷太

公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

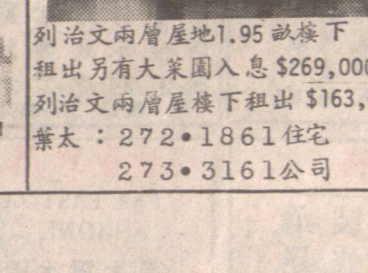
- ▲細西餐館出賣 52 座位·一千多呎·月租七百七十五元·只做早午餐·開門時間由早上六時至下午三時只收五天·位於商業及住宅區·有停車位位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬九·電 277-7375 (住宅) 273-3161 (公)



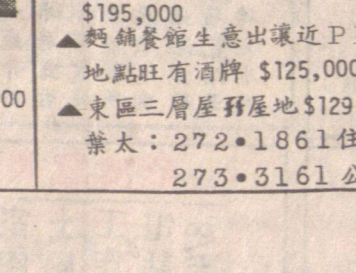
- ▲餐館生意連實業二萬
- VERNON 旺區著名餐館有酒牌·10 年新物業·有 45 座位·112 座位·尚餘 8 年租約·可交換烈治文或溫哥華物業·開價十餘萬
- 雷太: 273-3161 (公司) 277-7375 (住宅)



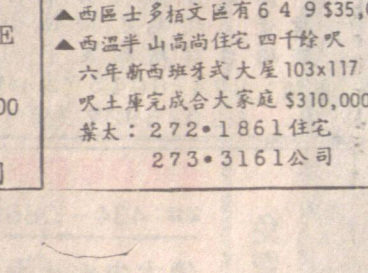
- ▲四房兩廁·全新地庫·新油漆·獨立平房·有後院·近湖邊·公園及學校·交通方便·十二萬九千·雷太 277-7375 住宅 273-3161 公司



- ▲烈治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大美國入息 \$269,000
- ▲烈治文兩層屋地租出 \$163,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



- ▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具·東主教會買主經營
- ▲麵館餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000
- ▲東區三層屋地 \$129,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



- ▲本拿比士多生意連物業前舖後居商業地 \$225,000
- ▲東區士多租平 \$16,000
- ▲西區士多租文區有 64 呎 \$35,000
- ▲溫哥華山兩層住宅 40 餘呎 六年新西區或大屋 103x117 呎土庫完成大家庭室 \$310,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

宏海裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604) 291-9861 • 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋、商店、工廠、酒樓、餐館、商場
(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久 大小工程 免費估價

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余洽

劉富
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 431-8389
土油承 漆接 木工 裝修 工程

英理電器
新裝修 合格電器
免費估價 修理電器
日夜應命 電話: 581-7878
地址: 218-581-7878

光明鋁窗公司
專換
雙重玻璃、防盜玻璃、
五年保用、確保安全。
詳情請電: 439-0893
255-5231

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免園水土設裝 承
估磚電庫計修 建
工開圖油新 造
價花程格則漆屋

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直撥傳呼: 667-7393

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

KEYSTONE REALTY LTD.
李兆雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

十二月新盤
東西柏文
投資買賣

房屋柏文
東西柏文
投資買賣

BAKERY (麵包店)
建立十年、著名西式
BAKERY、座落士嘉堡
夾乃路、SAFEMARK 對面。
設備完善、生意額年增
120,000。東主退休、廉讓
五萬九、抵買之至。

KEYSTONE REALTY LTD.
李兆雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

超級市場急賣
▲西區加連大道、業旺高尚
住宅區、年營業額、榮耀齊
備、咖啡、三文治、僅收價
\$55,000。機會難失。

房屋柏文
東西柏文
投資買賣

BAKERY (麵包店)
建立十年、著名西式
BAKERY、座落士嘉堡
夾乃路、SAFEMARK 對面。
設備完善、生意額年增
120,000。東主退休、廉讓
五萬九、抵買之至。

KEYSTONE REALTY LTD.
李兆雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

本拿比超級市場急賣
▲街市生意、收價 \$59,500。
請速還價。

房屋柏文
東西柏文
投資買賣

BAKERY (麵包店)
建立十年、著名西式
BAKERY、座落士嘉堡
夾乃路、SAFEMARK 對面。
設備完善、生意額年增
120,000。東主退休、廉讓
五萬九、抵買之至。

KEYSTONE REALTY LTD.
李兆雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

本拿比超級市場急賣
▲街市生意、收價 \$59,500。
請速還價。

房屋柏文
東西柏文
投資買賣

BAKERY (麵包店)
建立十年、著名西式
BAKERY、座落士嘉堡
夾乃路、SAFEMARK 對面。
設備完善、生意額年增
120,000。東主退休、廉讓
五萬九、抵買之至。

KEYSTONE REALTY LTD.
李兆雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

本拿比超級市場急賣
▲街市生意、收價 \$59,500。
請速還價。

房屋柏文
東西柏文
投資買賣

BAKERY (麵包店)
建立十年、著名西式
BAKERY、座落士嘉堡
夾乃路、SAFEMARK 對面。
設備完善、生意額年增
120,000。東主退休、廉讓
五萬九、抵買之至。

KEYSTONE REALTY LTD.
李兆雄 ALLEN LEE
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

SHUM'S REALTY LTD.
新營房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
(編近30街)
4570 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

敬祝各位
聖誕快樂
新年進步

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm. I.B.C.
公司: 438-8811
住宅: 263-4721
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務
百勝地產公司

感謝多年賜顧敬請社會賢達親朋戚友不吝指導繼續關照
至所感祈繼續努力忠誠服務鳴謝以下今年賣買物業之業主們
謝謝!

3492 Tanner	476 Alexander	62 E. 46th	4571 Slocan
4580 Clarendon	1943 Charles	1711 Semlin	1990 Stainsbury
3612 Turner	4891 Walden	111-970 E. 7th	5857-59 Neville
5269 Rupert	720 E. 32nd	7415 Culloden	1333-35 E. 14th
6360 Doman	3856 Nithsdale	2133 Upland	6235 Commercial
4603 Union	8094 St. George	2734 McGill	201-2045 Franklin
6349 Main	211-1933 W. 5th	1860 Stainsbury	209-1515 E. 5th
728 E. 32nd	1381 E. 17th	5256 Fairmont	301-3150 Pr. Edward
2990 E. Pender	6626 Knight	2069 E. Broadway	6748 Aubrey
535 Atlantic	366 E. 59th	5355 Main	5896 Ontario
77 E. 17th	7356 Sherbrook	1335 E. 33rd	1189-91 E. 11th
666 E. 50th	2259 E. 51st	5576 Fleming	747 E. King Edward
10 Dieppe	1143 E. 29th	3016 E. 27th	2668 Franklin
2210 E. 6th	2936 E. 2nd	957 E. 31st	205-2224 Eton
4211 Granville	2880 Franklin	7415 Culoden	3903 Knight (business)

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

NRS REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 437-1123
住宅: 875-0838
中文傳呼機 645-6658

自建新屋廉讓
33x122 近RENFREW及
BOARDWAY 2830 E. 8TH
AVE. \$99,000

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司: 581-1211 住宅: 589-2563
中英文直撥傳呼電話 686-0906

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: 685-1821
Res: 327-2688

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103

（廣州專電）廣東省正崛起由發展來料加工實現經濟飛騰的「四小虎」。

被廣東人譽為「四小虎」的是，珠江三角洲的順德、南海兩個縣和東莞、中山兩個縣級市。這四個縣、市一九八五年的出口創匯額都超過了一億美元。今年前十個月各自直接出口換匯和外贸收購額又比去年同期增長了百分之廿六點五和百分之廿一點六，全年工業業總產值總計可達一百四十多億元。

這四個縣、市的經濟大發展，都是由「進口原料」加工生產「出口創匯」開路的。

據統計，一九八六年與開展「來料加工」前的一九八七年相比，東莞、中山、順德、南海四縣市的工業業總產值增長了二倍半，財政收入增加一倍多，農民人均純收入分別增加了三倍到七倍。東莞市今年人均國民收入將達到七千一百五十五美元，一九八八年可達到小康階段。

如今，在這四個縣市，海外工商界人士紛紛至沓來，使得當地的鄉鎮企業和主管部門應接不暇。東莞市承接的加工合同，去年以前平均每個星期簽約四至五宗，今年以來平均每天就要簽約四至五宗。全市今年新建的一百九十二萬平方米的工業廠房已批出出租，在建的二百卅七萬平方米的廠房也大部佔預訂出去。其他三個縣、市也出現了這種

增多，和地全部撥形勢為向國際前景。同中山、之的，勞動力進出口，進交通運市採取動一和別外來料分之外，幾年，還引了許交而市四小成，過去一、建築

江三角洲的其他地區一樣，東莞、佛山、南海也是人多地少，工業原料、它們憑藉着地理的優勢，發揮源豐富而素質較好的優勢，從國外加工生產出勞動密集型工業的產品出來，建築業等行業帶動起來，中山糧食法以後，原來的百分之九十農戶已有一半以上轉移到「來料加工、來料生產」上。東莞市轉移到開展加工和其他事業的農村勞動力佔到百分之十，年創匯總額超過二億美元。市開展「來料加工」的這四個縣，市除了賺到外匯，解決就業問題以外，先進技術、設備和管理經驗，廣大的地區和工商界人士，熟悉的信息，培養了幹部和職工隊伍，為一的經濟躍向更高水平打下了基礎。業基礎比較薄弱的大海縣，如今已擁有電子、服裝、製藥、室內裝飾等等的在內的鄉鎮工業出口基地。

外國股市上升互相呼應，香港股市今日繼續回升，上午恒生指數急升八十五點，以二二三五點收市，下午收市二二七十七點，昨日上午升九十七點。市場人士表示，利率不變，則投資處在頗低利率，投資者經過幾番猶豫，終於吸納的而信心漸漸恢復，而集團基金會，上週已明顯地補「超買」的偏低股，大量資金找尋出路，正是升市的最強後盾，英、美、日及中資等集團，還有本地華資集團，上市公司大批供股，集市的雄厚財力，也急於要選擇再投資的機會。

近時市場人士

看好後市市可攀升至
二千五百點。
香港聖誕新年
消費未受影響

(香港十二月
二十一日電)今年
十月股市大跌後，
香港表面消費有趨
淡跡象，但野村總
研國際有限公司經
理及研究部經理
保羅基，預計今年
全年的消費仍會較
去年為高，最重要
是因香港的實質收
入直接接受股市下
跌。

法)無和其他法律一樣，對各級政
府、各種團體和個人都有約束力，
凡有違反此法行為的，將視情節輕
重，分別給予經濟、行政和刑事處
分。

據他介紹，這部法律有可能由
全國人民代表大會審議批准後於明
年公佈。

控而減低，所以市
場一般消費能力仍
會維持一貫水平。
香港百貨業人
士表示，雖然股市
下跌，但由於今年
居民收入增加，消
費能力沒有減弱。
加上十二月天氣轉
冷，刺激市民購買
冬令貨品，至於聖
誕和新年消費方面
，居民亦不會改變
消費習慣，估計該
會維持去年水平。

本報廣告
效力宏大

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD ®
 239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
 溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

由十二月一日至卅一日止

聖誕節酬賓大減價

美國標準牌米王
 品質第一，好煮好食，
 粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
 泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
 哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)
 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄唆標粟粉500g裝只售75¢
 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

TARGET YOUR PORCELAINS PRODUCT HERE . . .



China National Arts and Crafts Import and Export Corporation, Fujian Ceramics Branch is a specialized foreign trade organization dealing the export of daily-use porcelains, ornamental porcelains, sanitary porcelains, electric porcelains and building ceramics and the import of the products of the category in Fujian province.

**CHINA NATIONAL ARTS AND CRAFTS
IMPORT AND EXPORT CORPORATION FUJIAN BRANCH**

Add: 6/F., Fujian Foreign Trade Centre Building, Wu Si Road,
Fuzhou, China

Cable: 8880 FUZHOU Telex: 92104 ARTCR CN Tel: 555445, 550412

唐人街BB地產公司

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333 #7011
住家: 263-4949



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



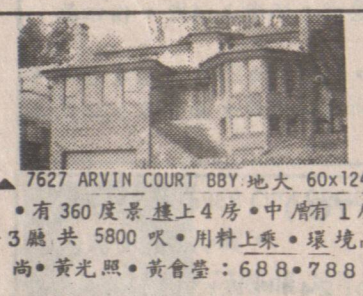
STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會登
Pager 645-5368
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124
有 360 度景觀上 4 房。中層有 1 房
3 睡共 5800 呎。用料上乘。環境高
尚。黃光照。黃會登: 688-7888



▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12 年新屋。地極好
入息佳。樓上 3 房。樓下 2 房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14 組複式。
66x122 22 年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 1665 MACGOWAN AVE N. VAN.
6 年新 33x122 樓上三房。樓下
兩房。月入一千三百五十。近
學校。商場。巴士。梁寶琴:
688-7888



▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街。樓上三房。樓
下三房。開價 \$199,900
黃會登 688-7888



▲ 438-2333 #7011



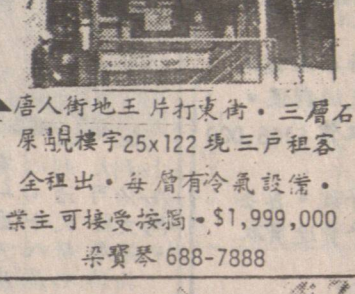
▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING
(海邊複式) 2 年新高層複
式。頂層。地庫。海景。
共 1697 呎。2 房。700
呎露台。6 人 HOT-TUB。樓
下娛樂室。室內泳池。\$480,000
黃光照 645-3232



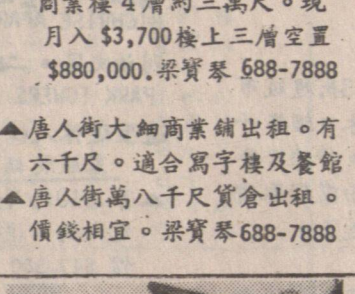
▲ 3674 FRANKLIN ST.
2 年新。33x122。紅瓦頂
廚房特大 \$179,000。溫哥華
特式屋。黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴。黃會登 688-7888



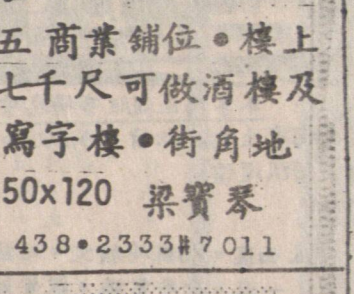
▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩層房。下兩
層房可出租。叫價 \$114,500
800 方呎。
梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4
年新。樓上 4 房 1400 呎。樓下 3 房
1300 呎。地大有景。黃光照。林麗儀
688-7888 只售 \$174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾桂庭 645-6655



▲ 595 E. 31ST AVE.
地大 50x129.5。三睡房。兩浴
房。土庫完成。叫價 \$148,000
林麗儀 688-7888



▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地
33x145 樓上 3 房。樓下 2
房及另一單位。一年新。
暖爐。市價。洗衣機共八
件。開價 \$229,000。
黃光照 645-3232



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
蘇雪敏 263-8838



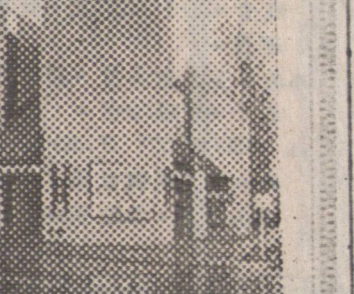
▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。房產及外
賣店。裝修新穎。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上 3 房。樓下
兩房三浴房。兩車房。即買地。
歐華建築師急賣。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 1929 PARLANE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房
兩房 2 房。雙車房。黃光照 645-3232



▲ CARRALL HASTINGS 商業樓宇。
西租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11 年新哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會登 688-7888



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
蘇雪敏 263-8838



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。房產及外
賣店。裝修新穎。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上 3 房。樓下
兩房三浴房。兩車房。即買地。
歐華建築師急賣。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 1929 PARLANE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房
兩房 2 房。雙車房。黃光照 645-3232



▲ CARRALL HASTINGS 商業樓宇。
西租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾桂庭 645-6655



▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
蘇雪敏 263-8838



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。房產及外
賣店。裝修新穎。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 4606 MCHARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上 3 房。樓下
兩房三浴房。兩車房。即買地。
歐華建築師急賣。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 1929 PARLANE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房
兩房 2 房。雙車房。黃光照 645-3232



▲ CARRALL HASTINGS 商業樓宇。
西租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房 (新裝
修)。收租九百。APT. 地 33x122
\$129,000 鍾桂庭 645-6655



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞沙。開價
\$159,900 黃會登 688-7888



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房。樓下 2 房。兩房。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 房屋地。可分成兩
幅 33x133 建築地。近 BCIT
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 24 年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y.
上三房下兩房。三浴。地大 66
x117。1275 平方呎。有室內泳池。
叫價 \$169,900。5826 800TH
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888



▲ 1803 E. PENDER ST. 複式地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鍾桂庭 645-6655



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞沙。開價
\$159,900 黃會登 688-7888



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三層。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838



▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上 3 房。樓
下 1 房。兩房。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232



▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房。樓下二房。收租 650
元。開價 \$88,000 鍾桂庭 645-6655
蘇雪敏 263-8838



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH



▲ 3695 E. 29TH 24 年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞沙。開價
\$159,900 黃會登 688-7888



▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35 年
68x128 屋街角地。共五睡房
近 METRO TOWN 黃會登



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房。樓下 2 房。兩房。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 房屋地。可分成兩
幅 33x133 建築地。近 BCIT
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 24 年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y.
上三房下兩房。三浴。地大 66
x117。1275 平方呎。有室內泳池。
叫價 \$169,900。5826 800TH
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888



▲ 1803 E. PENDER ST. 複式地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鍾桂庭 645-6655



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞沙。開價
\$159,900 黃會登 688-7888



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房。樓下 2 房。兩房。開價
\$103,000
黃光照 645-3232



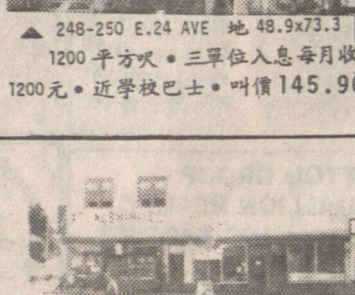
▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 房屋地。可分成兩
幅 33x133 建築地。近 BCIT
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
蘇雪敏 263-8838



▲ 24 年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y.
上三房下兩房。三浴。地大 66
x117。1275 平方呎。有室內泳池。
叫價 \$169,900。5826 800TH
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888



▲ 1803 E. PENDER ST. 複式地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鍾桂庭 645-6655



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞沙。開價
\$159,900 黃會登 688-7888



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三層。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838



▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上 3 房。樓
下 1 房。兩房。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232



▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房。樓下二房。收租 650
元。開價 \$88,000 鍾桂庭 645-6655
蘇雪敏 263-8838



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
NO. 302-998 W. 19TH



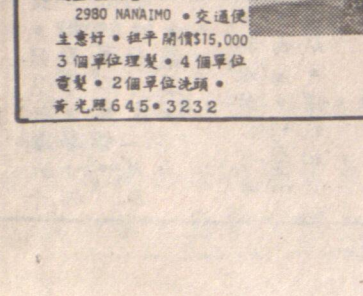
▲ 3695 E. 29TH 24 年新。上
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200 平方呎。三單位入息每月收
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900



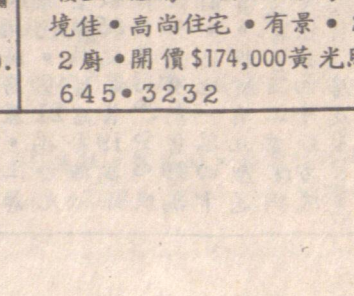
▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。
12 年新。上下各有三房。全屋月收租
一千二百五十元。近維多利亞沙。開價
\$159,900 黃會登 688-7888



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會登 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房。樓下 2 房。兩房。開價
\$103,000
黃光照 645-3232

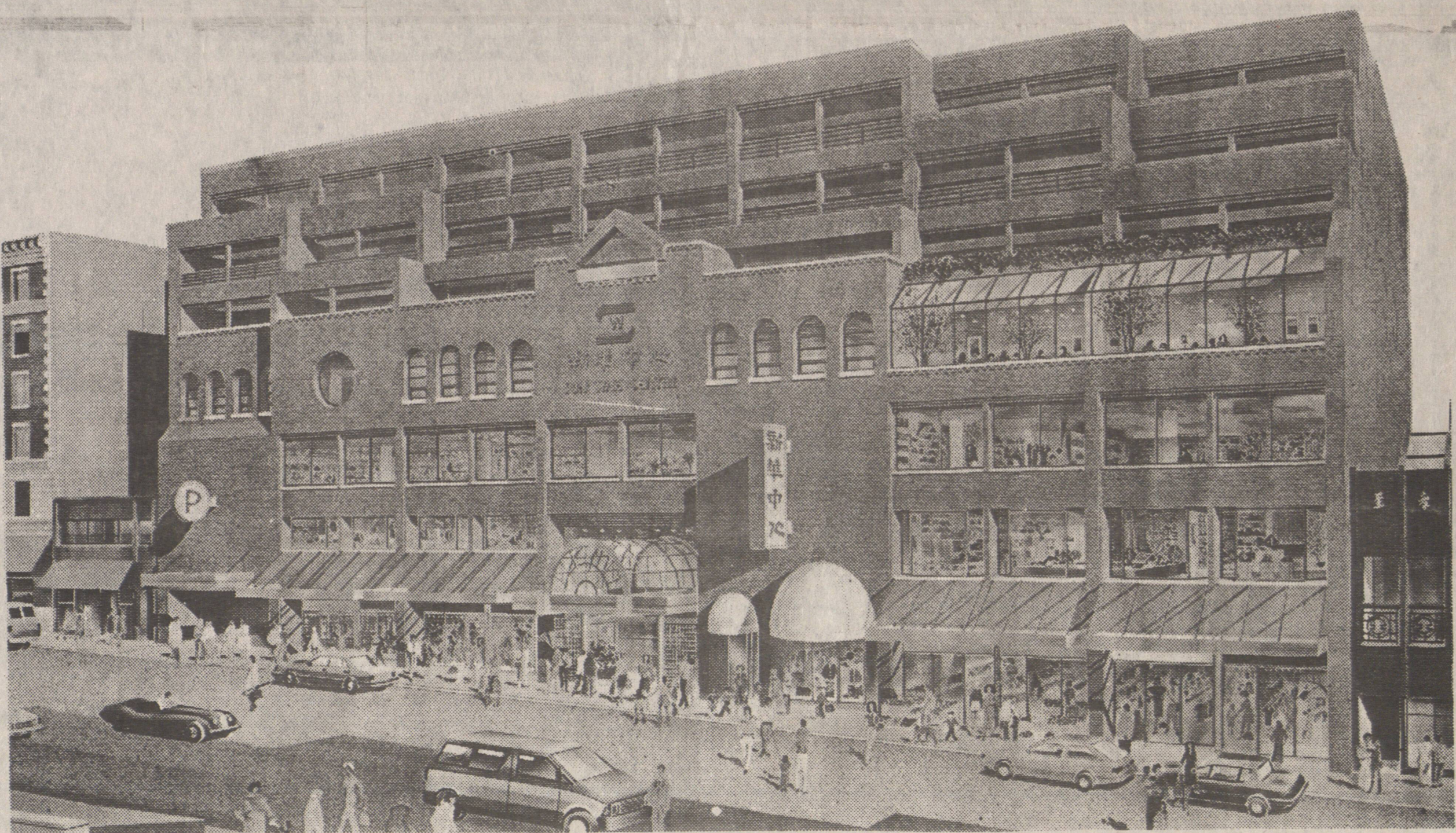




新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 BB 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C Keefer St.
Vancouver

經
梁

CHRISTIE
438-23
住家

7627 ARVIN
• 有 360 度
3 睡房 580
滿 • 黃光

NO. 709-1490
(海邊極大)
文 • 頂層 •
共 1697 呎
吹露台 • 6
下樓房

一流超級
BURNABY
意好 日營
入息 • 七天
電黃會

595 E. 3
地大 50
房 • 土庫
林麗儀

4857 K
11 年溫
大廚房
\$162,000

全部
兩房
兩車
黃光

50x127
房 • 樓
賣 • \$1

4542
68x12
近 ME

4914
上二
\$95
黃光

324
• 三
房

2980
土庫
3 睡房
電燈 •
黃光




公司：327-1111

祝各位
聖誕快樂！

JOHN WANG

住宅：874-2774

傳呼機：645-9044

▲本拿比MIDDLE GATE二房新屋●地66x120●四房三
房●3115 方呎●價廿一萬五千。

▲近UBC共四房●地33x122 \$179,000

▲八千元首期●翻新三房兩廁●近學校車站●售八
萬六千。

▲一房兩廁630 方呎●有景●4街夾CLARK●交通
方便。

▲喜士定東街果仔舖●日做三百●一萬五千另點貨。

廖國猷 公司: 327-1111 李經緯
MICHAEL LIU FRANK LEE
PHONE: 253-1729 住宅: 879-3296

●東區標準地樓上兩睡房及一睡房。完成土庫。價十一萬五。
●西區40年限地。樓上2房1廳。土庫。本拿比標準地。樓上2房1廳。土庫。一房及遊藝房。開價九萬五千。
●雲東區全新新屋。正厝及二樓五房一廳。土庫三房一廳。收租自住均佳。開價十二萬餘。
●雲東京士威街近域多利業舖急售。日營五百。另有649投注。租廉開價一萬九千。
●合法租出。每月收租千餘。三伙雲東入息屋。叫價三萬。
●二埠西餐館。10位生意好。有潛力。雲市六萬餘。
●雲市中心格蘭湖街雜碎館東主退休急售。三年新。架得齊全。座位八十。生意取價十萬元。生意速實業取價七十萬。

踏入新景地

擴張營業啓事

由十月一日起本行現加設西區分行
地址：328-5511 W. BOULEVARD
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

Autoplan

馮
沾

JIM FONG
687-7711 #410

DAVID TAM

327-3483

傳呼機

645-3218

譚
清
華

新 盤

▲ 臨街近女皇公園雙連仔
屋 • 一年新 • 特別設計
地庫新穎 • 交通出入

▲ 45街近臨街新屋 • 地
33x122. 2,460 尺

▲ 德國建築師材料手工一
流 • 41x145 實用面積
3,100 平方呎 •

tion GROUP

**THE WEST
Y LTD.**

3-1433

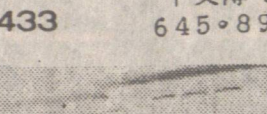
涂念賓

TONY TOWE

中文傳呼機

645-8912





▲乃免26街歐羅基華新屋。這公園KINGSMAT SAFEMAT 學校。巴士。上三房下二房正地。僅售十七萬八千！



新屋急售

▲歐羅基華士華身新屋。近各商場。七睡房。5浴室。5車房。大理石地台及壁爐。\$11200正 大地。中央冷暖。太陽、水暖及WATERIZI 等齊全。僅售廿七萬九。特選價！

新 盤

▲15年特色屋。地角街。上三房下兩房。一手屋主。近京士威學校。商場。開價十五萬一千九百！

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR

馬耀儼

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、
免費估價、樂意服務。

- ▲ 髮型屋、四張椅、位於旺街、一萬三千。
- ▲ 本拿比正層兩睡房、土庫兩睡房完成、硬木地板、
雙層玻璃窗、兩新浴室、十萬五千。
- ▲ 雜貨舖連實業、樓上住宅、有停車位、售649彩
票、位於烈治文、每日生意約六百。
- ▲ 果仔濕、兼售鮮花、位於東區旺街、日營約五百餘
價二萬五千。
- ▲ 西餐館、有酒吧、88座位、生意好、營業時間每
日上午九時至下午九時、每日生意約一千、地點好
位於西區。

\$24,000- 特價急賣

\$21,000

\$248,000-

商業樓及柏文

▲ 45紐石屋大廈。每年收入
\$228,000
實收 \$170,000
開價 \$1,700,000

▲ 1935 EIGHT AVE, N.W.
五房及土庫地 66x105
將會變商業用途 \$107,000

▲ 3441 E. 49 AVE. • 三房及
土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.

▲ 緬街近24街商業街兩紐柏文及三個舖位 \$395,000
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位。價 \$550,000.

生意

▲ 位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館。56座位。
有酒牌。生財現代化廚具設備。日做五百多。
好址的。業主離埠。特價急賣 \$58,000
機會難得。

▲ 業主退休。經營20年西餐館。70座位有酒牌
位於 KINGSWAY

▲ 專賣新鮮生果及茹菜生意。地點興旺。設備
齊全。日做 \$1,200.00- 價 \$68,000-

▲ SMOKE SHOP 生意。\$35,000-

▲ 美容院生意 \$12,000-

▲ 東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000

▲ 東百老匯街設備俱全美容院。東主急售 \$12,000

▲ 八街近海街工業區40座位西餐館。短長期。價
\$30,000

▲ 市中心著名粵菜館。120座位有酒牌及停車
場。\$165,000.

▲ 市中心 • JERVIS 街八層石
屋大廈。37紐。價
\$1,590,000.

▲ 9個房及三舖位 • 近
唐人街商業樓每年實
收 \$43,000 價 \$458,000

逢週末開放

▲ 西區 SOUTH GRANVILLE
6556 WILTSHIRE STT STREET

豪華六房新屋 • 開價
\$539,000.

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四·一七五〇
六八七·四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝府合
滿意應煤或法
意召氣修牌
照

曹振興

余正木工坭水
電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批照
修建刷仔理結面磚盥

MULTIPLE REALTY LTD.
Page 667-0919
BUS.: 434-1431
RES: 873-0507
JOHN WOO
胡關誠

BEN DEO
公司：434-1431 住宅：434-7204
傳呼機：667-3727

3269 E. 14 VAN.

豪華新屋，請到來參觀，比較特點。
熱水暖氣，瓦頂，天窗，設有吸塵系統。
橡木地板，近社區中心學校，半個街口到巴士站，土庫完成，材料手工一流，歡迎交談，開價\$179,800
歡迎還價。

Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

馬偉俊
DON MAH
686-1156 Pgr.

HABITAT 6030
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住宅：421-8178

皇宮紅瓦

- ▲新屋兩間，上下完成六房三浴，42街及福街，19萬餘，另開2800 KINGSWAY \$169,000 接受換舊屋。
- ▲3197 CHARLES街，地37x120 雅潔精緻兩睡房，土庫三房浴室，新地也，十萬餘元。
- ▲本那比街商場摩打 DONUT 咖啡室出售，取三萬九千，有長批，可開24小時，潛力很大。
- ▲行車一小時半內中西餐室，80座位，有酒牌，店食外賣送餐，潛力無窮，因人手短缺，廉價急讓三萬四千元。

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES

- ▲烈治文山 NO.3 ROAD 二座位餐館位於購物商場六千平方尺，有全酒牌，長批，適合酒家，開價九萬九千。
- ▲北溫生意地皮，近福央 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批准起餐館。
- ▲西餐館位於西溫哥華，60座位，有酒牌，每日生意約八百元，有長批，東主急賣大減價，開價六萬元，歡迎還價，適合家庭式經營。
- ▲經營肉類熟食店，設備齊全，交通繁忙，經營6年有穩定顧客，每年生意40萬，適合家庭經營，東主別業急賣，歡迎還價。
- ▲市中心餐館 DENMAN 街，47座位，長批，減售五萬九千。
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位，有冷氣，拍車場，有長批，平租，開價七萬五千。
- ▲餐館位於 (HOPE, B.C.) 120座位，有冷氣，有唐餐館設備，開價六萬元。
- ▲餐館 (溫哥華市中心)，80座位，位於 ARMY & NAVY 公司附近，東主經營18年，有牌照，東主退休，誠還價，大減價，減售五萬五。
- ▲唐人雜碎館，一百六十位，長批，年生意50萬，開價十七萬五千。
- ▲西餐館，市中心 90座位，每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時，年生意40萬，開價十二萬五千。
- ▲NEW WESTMINSTER 市中心，FRANCHISE BURGER 餐館生意好，年入50萬，租平批長，年賺約八萬元，開價十五萬。

以下是八七年本人成交之房屋買賣
幸蒙貴客光顧關懷，衷心感激，如日後有關房地產事宜，請電本人，當秉成一向忠誠服務宗旨，盡力効勞。

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 3492 Tanner St. | 257 E. 57th Ave. |
| 4928 Rupert St. | 649 E. 10th Ave. |
| 3612 Turner St. | 875-879 E. 10th Ave. |
| 2376 E. 6th Ave. | 3105 Parker St. |
| 3971 Piper Ave., Bby. | 826 E. Georgia |
| 169 E. 22nd Ave. | 4603 Union St., Bby. |
| 2880 Franklin St. | 2264 E. 11th Ave. |
| 4524 Albert St. | 1090 W. King Edward |
| 2337 Napier St. | 2937 Trinity |
| 240 E. 30th Ave. | 5269 Rupert St. |
| 728 E. Georgia | 830 Gargen Drive |
| 732 E. Georgia | 6076 Victoria Drive |
| 506 E. King Edward | 1104 E. 11th Ave. |
| 2150 Oxford St. | 1929 E. 6th Ave. |
| 932 E. 29th Ave. | 2673 McGill St. |
| 5635 Lanark St. | 5114 Fairmont |
| 311 Heatley St. | 506 E. Georgia |
| 2734 McGill St. | 13342-1128 Ave., Surrey |
| 4741 Beatrice | 9212-2910 E. Pender St. |
| 6588 Knight St. | 3304-5025 Sanders St., Bby. |
| 1215-1217 E. 11th Ave. | 8208-1420 E. 8th Ave. |
| 1191-1198 E. 11th Ave. | 8201-725 Commercial Dr. |

謹祝
**聖誕快樂，
新年進步！**

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
房屋買賣
物業收租
華埠旺舖出讓

下列數間新屋在建設中：
一、連兩間新屋，位於3611 3613 3615 3617 3619 3621 3623 3625 3627 3629 3631 3633 3635 3637 3639 3641 3643 3645 3647 3649 3651 3653 3655 3657 3659 3661 3663 3665 3667 3669 3671 3673 3675 3677 3679 3681 3683 3685 3687 3689 3691 3693 3695 3697 3699 3701 3703 3705 3707 3709 3711 3713 3715 3717 3719 3721 3723 3725 3727 3729 3731 3733 3735 3737 3739 3741 3743 3745 3747 3749 3751 3753 3755 3757 3759 3761 3763 3765 3767 3769 3771 3773 3775 3777 3779 3781 3783 3785 3787 3789 3791 3793 3795 3797 3799 3801 3803 3805 3807 3809 3811 3813 3815 3817 3819 3821 3823 3825 3827 3829 3831 3833 3835 3837 3839 3841 3843 3845 3847 3849 3851 3853 3855 3857 3859 3861 3863 3865 3867 3869 3871 3873 3875 3877 3879 3881 3883 3885 3887 3889 3891 3893 3895 3897 3899 3901 3903 3905 3907 3909 3911 3913 3915 3917 3919 3921 3923 3925 3927 3929 3931 3933 3935 3937 3939 3941 3943 3945 3947 3949 3951 3953 3955 3957 3959 3961 3963 3965 3967 3969 3971 3973 3975 3977 3979 3981 3983 3985 3987 3989 3991 3993 3995 3997 3999 4001 4003 4005 4007 4009 4011 4013 4015 4017 4019 4021 4023 4025 4027 4029 4031 4033 4035 4037 4039 4041 4043 4045 4047 4049 4051 4053 4055 4057 4059 4061 4063 4065 4067 4069 4071 4073 4075 4077 4079 4081 4083 4085 4087 4089 4091 4093 4095 4097 4099 4101 4103 4105 4107 4109 4111 4113 4115 4117 4119 4121 4123 4125 4127 4129 4131 4133 4135 4137 4139 4141 4143 4145 4147 4149 4151 4153 4155 4157 4159 4161 4163 4165 4167 4169 4171 4173 4175 4177 4179 4181 4183 4185 4187 4189 4191 4193 4195 4197 4199 4201 4203 4205 4207 4209 4211 4213 4215 4217 4219 4221 4223 4225 4227 4229 4231 4233 4235 4237 4239 4241 4243 4245 4247 4249 4251 4253 4255 4257 4259 4261 4263 4265 4267 4269 4271 4273 4275 4277 4279 4281 4283 4285 4287 4289 4291 4293 4295 4297 4299 4301 4303 4305 4307 4309 4311 4313 4315 4317 4319 4321 4323 4325 4327 4329 4331 4333 4335 4337 4339 4341 4343 4345 4347 4349 4351 4353 4355 4357 4359 4361 4363 4365 4367 4369 4371 4373 4375 4377 4379 4381 4383 4385 4387 4389 4391 4393 4395 4397 4399 4401 4403 4405 4407 4409 4411 4413 4415 4417 4419 4421 4423 4425 4427 4429 4431 4433 4435 4437 4439 4441 4443 4445 4447 4449 4451 4453 4455 4457 4459 4461 4463 4465 4467 4469 4471 4473 4475 4477 4479 4481 4483 4485 4487 4489 4491 4493 4495 4497 4499 4501 4503 4505 4507 4509 4511 4513 4515 4517 4519 4521 4523 4525 4527 4529 4531 4533 4535 4537 4539 4541 4543 4545 4547 4549 4551 4553 4555 4557 4559 4561 4563 4565 4567 4569 4571 4573 4575 4577 4579 4581 4583 4585 4587 4589 4591 4593 4595 4597 4599 4601 4603 4605 4607 4609 4611 4613 4615 4617 4619 4621 4623 4625 4627 4629 4631 4633 4635 4637 4639 4641 4643 4645 4647 4649 4651 4653 4655 4657 4659 4661 4663 4665 4667 4669 4671 4673 4675 4677 4679 4681 4683 4685 4687 4689 4691 4693 4695 4697 4699 4701 4703 4705 4707 4709 4711 4713 4715 4717 4719 4721 4723 4725 4727 4729 4731 4733 4735 4737 4739 4741 4743 4745 4747 4749 4751 4753 4755 4757 4759 4761 4763 4765 4767 4769 4771 4773 4775 4777 4779 4781 4783 4785 4787 4789 4791 4793 4795 4797 4799 4801 4803 4805 4807 4809 4811 4813 4815 4817 4819 4821 4823 4825 4827 4829 4831 4833 4835 4837 4839 4841 4843 4845 4847 4849 4851 4853 4855 4857 4859 4861 4863 4865 4867 4869 4871 4873 4875 4877 4879 4881 4883 4885 4887 4889 4891 4893 4895 4897 4899 4901 4903 4905 4907 4909 4911 4913 4915 4917 4919 4921 4923 4925 4927 4929 4931 4933 4935 4937 4939 4941 4943 4945 4947 4949 4951 4953 4955 4957 4959 4961 4963 4965 4967 4969 4971 4973 4975 4977 4979 4981 4983 4985 4987 4989 4991 4993 4995 4997 4999 5001 5003 5005 5007 5009 5011 5013 5015 5017 5019 5021 5023 5025 5027 5029 5031 5033 5035 5037 5039 5041 5043 5045 5047 5049 5051 5053 5055 5057 5059 5061 5063 5065 5067 5069 5071 5073 5075 5077 5079 5081 5083 5085 5087 5089 5091 5093 5095 5097 5099 5101 5103 5105 5107 5109 5111 5113 5115 5117 5119 5121 5123 5125 5127 5129 5131 5133 5135 5137 5139 5141 5143 5145 5147 5149 5151 5153 5155 5157 5159 5161 5163 5165 5167 5169 5171 5173 5175 5177 5179 5181 5183 5185 5187 5189 5191 5193 5195 5197 5199 5201 5203 5205 5207 5209 5211 5213 5215 5217 5219 5221 5223 5225 5227 5229 5231 5233 5235 5237 5239 5241 5243 5245 5247 5249 5251 5253 5255 5257 5259 5261 5263 5265 5267 5269 5271 5273 5275 5277 5279 5281 5283 5285 5287 5289 5291 5293 5295 5297 5299 5301 5303 5305 5307 5309 5311 5313 5315 5317 5319 5321 5323 5325 5327 5329 5331 5333 5335 5337 5339 5341 5343 5345 5347 5349 5351 5353 5355 5357 5359 5361 5363 5365 5367 5369 5371 5373 5375 5377 5379 5381 5383 5385 5387 5389 5391 5393 5395 5397 5399 5401 5403 5405 5407 5409 5411 5413 5415 5417 5419 5421 5423 5425 5427 5429 5431 5433 5435 5437 5439 5441 5443 5445 5447 5449 5451 5453 5455 5457 5459 5461 5463 5465 5467 5469 5471 5473 5475 5477 5479 5481 5483 5485 5487 5489 5491 5493 5495 5497 5499 5501 5503 5505 5507 5509 5511 5513 5515 5517 5519 5521 5523 5525 5527 5529 5531 5533 5535 5537 5539 5541 5543 5545 5547 5549 5551 5553 5555 5557 5559 5561 5563 5565 5567 5569 5571 5573 5575 5577 5579 5581 5583 5585 5587 5589 5591 5593 5595 5597 5599 5601 5603 5605 5607 5609 5611 5613 5615 5617 5619 5621 5623 5625 5627 5629 5631 5633 5635 5637 5639 5641 5643 5645 5647 5649 5651 5653 5655 5657 5659 5661 5663 5665 5667 5669 5671 5673 5675 5677 5679 5681 5683 5685 5687 5689 5691 5693 5695 5697 5699 5701 5703 5705 5707 5709 5711 5713 5715 5717 5719 5721 5723 5725 5727 5729 5731 5733 5735 5737 5739 5741 5743 5745 5747 5749 5751 5753 5755 5757 5759 5761 5763 5765 5767 5769 5771 5773 5775 5777 5779 5781 5783 5785 5787 5789 5791 5793 5795 5797 5799 5801 5803 5805 5807 5809 5811 5813 5815 5817 5819 5821 5823 5825 5827 5829 5831 5833 5835 5837 5839 5841 5843 5845 5847 5849 5851 5853 5855 5857 5859 5861 5863 5865 5867 5869 5871 5873 5875 5877 5879 5881 5883 5885 5887 5889 5891 5893 5895 5897 5899 5901 5903 5905 5907 5909 5911 5913 5915 5917 5919 5921 5923 5925 5927 5929 5931 5933 5935 5937 5939 5941 5943 5945 5947 5949 5951 5953 5955 5957 5959 5961 5963 5965 5967 5969 5971 5973 5975 5977 5979 5981 5983 5985 5987 5989 5991 5993 5995 5997 5999 6001 6003 6005 6007 6009 6011 6013 6015 6017 6019 6021 6023 6025 6027 6029 6031 6033 6035 6037 6039 6041 6043 6045 6047 6049 6051 6053 6055 6057 6059 6061 6063 6065 6067 6069 6071 6073 6075 6077 6079 6081 6083 6085 6087 6089 6091 6093 6095 6097 6099 6101 6103 6105 6107 6109 6111 6113 6115 6117 6119 6121 6123 6125 6127 6129 6131 6133 6135 6137 6139 6141 6143 6145 6147 6149 6151 6153 6155 6157 6159 6161 6163 6165 6167 6169 6171 6173 6175 6177 6179 6181 6183 6185 6187 6189 6191 6193 6195 6197 6199 6201 6203 6205 6207 6209 6211 6213 6215 6217 6219 6221 6223 6225 6227 6229 6231 6233 6235 6237 6239 6241 6243 6245 6247 6249 6251 6253 6255 6257 6259 6261 6263 6265 6267 6269 6271 6273 6275 6277 6279 6281 6283 6285 6287 6289 6291 6293 6295 6297 6299 6301 6303 6305 6307 6309 6311 6313 6315 6317 6319 6321 6323 6325 6327 6329 6331 6333 6335 6337 6339 6341 6343 6345 6347 6349 6351 6353 6355 6357 6359 6361 6363 6365 6367 6369 6371 6373 6375 6377 6379 6381 6383 6385 6387 6389 6391 6393 6395 6397 6399 6401 6403 6405 6407 6409 6411 6413 6415 6417 6419 6421 6423 6425 6427 6429 6431 6433 6435 6437 6439 6441 6443 6445 6447 6449 6451 6453 6455 6457 6459 6461 6463 6465 6467 6469 6471 6473 6475 6477 6479 6481 6483 6485 6487 6489 6491 6493 6495 6497 6499 6501 6503 6505 6507 6509 6511 6513 6515 6517 6519 6521 6523 6525 6527 6529 6531 6533 6535 6537 6539 6541 6543 6545 6547 6549 6551 6553 6555 6557 6559 6561 6563 6565 6567 6569 6571 6573 6575 6577 6579 6581 6583 6585 6587 6589 6591 6593 6595 6597 6599 6601 6603 6605 6607 6609 6611 6613 6615 6617 6619 6621 6623 6625 6627 6629 6631 6633 6635 6637 6639 6641 6643 6645 6647 6649 6651 6653 6655 6657 6659 6661 6663 6665 6667 6669 6671 6673 6675 6677 6679 6681 6683 6685 6687 6689 6691 6693 6695 6697 6699 6701 6703 6705 6707 6709 6711 6713 6715 6717 6719 6721 6723 6725 6727 6729 6731 6733 6735 6737 6739 6741 6743 6745 6747 6749 6751 6753 6755 6757 6759 6761 6763 6765 6767 6769 6771 6773 6775 6777 6779 6781 6783 6785 6787 6789 6791 6793 6795 6797 6799 6801 6803 6805 6807 6809 6811 6813 6815 6817 6819 6821 6823 6825 6827 6829 6831 6833 6835 6837 6839 6841 6843 6845 6847 6849 6851 6853 6855 6857 6859 6861 6863 6865 6867 6869 6871 6873 6875 6877 6879 6881 6883 6885 6887 6889 6891 6893 6895 6897 6899 6901 6903 6905 6907 6909 6911 6913 6915 6917 6919 6921 6923 6925 6927 6929 6931 6933 6935 6937 6939 6941 6943 6945 6947 6949 6951 6953 6955 6957 6959 6961 6963 6965 6967 6969 6971 6973 6975 6977 6979 6981 6983 6985 6987 6989 6991 6993 6995 6997 6999 7001 7003 7005 7007 7009 7011 7013 7015 7017 7019 7021 7023 7025 7027 7029 7031 7033 7035 7037 7039 7041 7043 7045 7047 7049 7051 7053 7055 7057 7059 7061 7063 7065 7067 7069 7071 7073 7075 7077 7079 7081 7083 7085 7087 7089 7091 7093 7095 7097 7099 7101 7103 7105 7107 7109 7111 7113 7115 7117 7119 7121 7123 7125 7127 7129 7131 7133 7135 7137 7139 7141 7143 7145 7147 7149 7151 7153 7155 7157 7159 7161 7163 7165 7167 7169 7171 7173 7175 7177 7179 7181 7183 7185 7187 7189 7191 7193 7195 7197 7199 7201 7203 7205 7207 7209 7211 7213 7215 7217 7219 7221 7223 7225 7227 7229 7231 7233 7235 7237 7239 7241 7243 7245 7247 7249 7251 7253 7255 7257 7259 7261 7263 7265 7267 7269 7271 7273 7275 7277 7279 7281 7283 7285 7287 7289 7291 7293 7295 7297 7299 7301 7303 7305 7307 7309 7311 7313 7315 7317 7319 7321 7323 7325 7327 7329 7331 7333 7335 7337 7339 7341 7343

伊朗在兩天內作二次進攻

這是在過去的兩天裏的伊朗第二次攻勢。這位軍方發言人說，伊朗在兩次進攻中損失達三千多人，而伊拉克只損失四十人。

由于在空中爆炸

月，在緬甸附近失蹤的大韓客機是在空中爆炸。

泰王阿杜德接見

萬里替鄧小平等向泰王賀壽

（曼谷廿一日）祝賀・
普密道國王

訪問的中國國務院副總理萬里，賓主已進入一固建設

會見時，萬里對兩國友好關係的健康發展表示滿意。

一個真正的朋友，我們對有中國這一個真正的朋友，到幸運和高興。

國人民有利，也

布托女兒

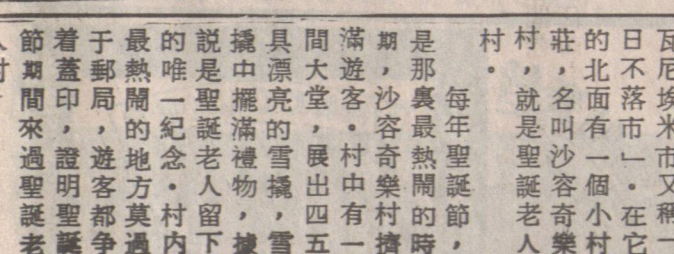
真府的泰東邊界
的二名越南士兵

鎮亞蘭的人士說
名越南士兵在泰
過邊界，並同泰

卷之四

五公里，以表示對
「。但是，沒有

炮兵曾四次向在泰
國偵察飛機開火。



結婚禮服在卡拉奇克利夫頓花園婚禮上的情形。

國在航空

的合作。
居內久今天晚
上在拉瓦爾品第總
警飛機。
够購買三架蘇聯預

祥時說，巴基斯坦性能高超的攔擊機並存，並不是困難

十分重視航空工業的發展，並對兩國在這方面的合作表示滿意。

抵達這裏訪問的，
——機配套。

北極圈內渡假村
十二月踏入旺季

旅遊淡季，越往下
羅瓦尼埃米市

這時，很多酒店出租它用，或者索性關門停業。但是有個地方却相反，有區的政治、經濟和文化中心。由於它

才能應付。這個地達半年之久，有五

十天見不到太陽。
夏季，有兩個月日
不落山，太陽到半
夜只在地平線上走

日不落市」。在它
的北面有一个小村

的北面有一個小村莊，名叫沙容奇樂村，就是聖誕老人村。

清遊客，村中有一
間大堂，展出四五

具漂亮的雪橇，雪橇中擺滿禮物，被說是聖誕老人留下的唯一紀念。村內

節期間來過聖誕者



G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷，大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆，國畫式中國月曆

精美印刷有限公司

713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441 / 2

能知道過去未來。一生人財福壽占卦五十元。口談
算命二十元。錄音算命三十元。外埠函寄算命
三十元。結婚擇日。移居入伙。解脫噩夢超隔
招魂。解除災難。視星來運。七天候教。在
住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四。一八六十一。

YEA 263

467 派亞街
夾積善街
占卦算命
林健龍
中山安堂

電話：一五五-六四九七

恆理水喉電燈
按裝熱水爐
括文護理

佳記

完

872-7171

冷氣開放
活動座位

副片

精裝

追女仔

周潤發 張曼玉 鄧裕伶 呂頌賢

六

色 II

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

limited admittance if under 18

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 **Graded XXX**

祝各位 聖誕・新年快樂！

聖誕・新年照常營業

特別酬謝顧客

十二月廿五日 (聖誕節) 門票只售 3元

十二月卅一日 (新年除夕)

AUNT PEG STARRING JULIET ANDERSON

SPITE FIRE STARRING RIKKI HARD

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C. DIRECTOR

特別 雙人座

放映時間由上午十一時至深夜

成人\$4.50 老人\$2.50

夫婦\$7.50

五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

邵氏(遠東)戲院

254 East Hastings, Vancouver

德寶院線
Tel: 684-1733

喜劇中之喜劇
極品中之極品

(香港)有限公司 通全港 第1炮!

美男子

醋埕碰埕 冤氣狂放

西瓜哥先陶臣 羅耀漢陳先陶臣

男人要效先陶臣 吳耀漢

女人要效先陶臣 岑永福

聖誕佳片

羅啟銳

「秋天的童話」編劇
又一精品妙作

黃韻詩

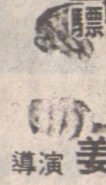


鄭裕玲





董驪



吳耀漢



沈殿霞



姜大偉

導演

五粒影壇機笑超巨星
引爆開心炸彈轟炸全香港!

兒輩不宜

同場加映

二區

風雨狂龍

洪金寶 苗可秀 苗可麗 苗可秀 苗可麗

通天大盜

林子祥 楊子瑛 主 演

本週末午夜場

12月18、19日

加拿大首創侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
票價：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩晚 保證滿意 坐貨咖啡謝當客
夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL
SEX DRIVE
TOWER OF TOWER

RESTRICTED

18+

WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES: DAILY 11 a.m., 7:30, 9:00, 9:30,
8:45 L.D. B.H.

最高享受 最佳服務

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone

好朋友影業公司·德寶院線

譚詠麟、早見優、蔡迪基

用愛捉伊人

單線午夜場

12月18、19日星期五、
隆重首映 英雄本色
香港同期

耶誕節 聖誕節是紀念耶穌誕生的節日。相傳耶穌出生於伯利恒，現在約旦境內。

據「聖經」記載，耶穌出生時天上出現一顆巨大的明星，東方有三位博士就朝著明星的方向，一直去到伯利恒，當時馬利亞剛生下耶穌，博士們便獻上沉香、沒藥和黃金。

伯利恒，阿拉伯語叫貝拉姆，位於耶路撒冷之南約九公里，死海之西二十公里。根據公元二世紀的文字記載，耶穌實際的誕生地點是伯利恒郊外的一個山洞。公元一三二年，羅馬人入侵伯利恒，無從稽考，到了三三〇年，羅馬帝國統治者君士坦丁一世（二八〇—三三七年）和他的母親在一個山洞裏，能是耶穌誕生的山洞裏，建立了一座小禮拜堂，而這個山洞如今便稱為「聖誕山洞」了。六世紀時，另外一位羅馬帝國統治者把該教堂重新修葺，並且替伯利恒築了一道城牆。

這座白色教堂，名為「耶穌紀念堂」。每年聖誕節期間，都有大批世界各地的信徒專程到來朝拜，但大部

被預訂出去，其他三個縣、市也出現了這種

國外市場信息，培養了幹部和職工隊伍，為「四小虎」的經濟躍向更高水平打下了基礎。過去工業基礎比較薄弱，現在已成為一個擁有電子、服裝、製藥、室內裝飾、建築材料等在內的鄉鎮工業出口基地。

聖誕大餐 聖誕大餐，是聖誕節最隆重的儀式。聖誕大餐，是聖誕節最隆重的儀式。聖誕大餐，是聖誕節最隆重的儀式。

吃火雞，以迄於今。聖誕大餐，是聖誕節最隆重的儀式。聖誕大餐，是聖誕節最隆重的儀式。

耶誕老人的幾個傳說 伍叔

相傳，聖誕老人是由聖尼古拉斯的故鄉，在荷蘭有一位心地善良的牧師，他叫聖尼古拉斯，喜歡在聖誕節期間，將一些玩具、禮物放在木履裏，分送給兒童，人們仿效他的做法，形成聖誕老人的風俗。

還有第三個說法：聖誕老人名叫聖達克勞斯，是個德國人，常背著大包的禮物，偷偷爬上人家的煙囪，把禮物丟進屋裏。

聖誕卡的故事 子淵

聖誕節卡，互相關懷、祝福的風俗，已有一百多年歷史。目前，有圖可考的最早的聖誕卡，是一八四八年由英國書家威廉·卡利維爾創製的。

據考，聖誕卡起源於英國，但其發明者及創造經過，却有不同的說法。

第一種說法：一八四四年十二月，倫敦有一個雕刻家伊格萊斯，在收到母親送給他的禮物後，無以為報，便把自己對於節日的感受繪在四幅卡片上，並題了上下款，以及至今仍在流行的「恭賀聖誕，並賀新年」。

後來，維多利亞女皇發現伊格萊斯的創作，大加讚賞，聖誕卡獲得皇室垂青，頓增價值。

第二種說法：一八四三年，英國一位郵政官員亨利高爾，首先想到在聖誕節前寄賀給親友，藉此推廣郵政服務。

第三種說法：認為第一張聖誕卡是由倫敦一位畫家約翰·考索特所創製，他印製了一千張出售，美國普魯士印刷術家路易·波士頓大批印刷發售，聖誕卡從此成為商品，流行於歐美各地。



石窖內。馬槽已不見，只有一顆用金屬鑄造的大星，鋪設在地上，標誌著馬槽的位置，並設有一座祭台。附近有一個水槽，有說是耶穌出世後洗身的地方。石窖內全靠油燈及蠟燭照明，氣氛莊嚴肅穆。

此外，在猶太教傳說中，伯利恒又是古代以色列國王和大衛的故鄉，所以基督教和猶太教均視伯利恒為聖地。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

為慶祝本酒家週年紀念
由十二月十五日至十二月廿日
天天大酬賓 香港影視界
首席性感紅星能歌善舞
邵音音小姐 隆重登台演唱
重金禮聘

馬來西亞性感紅星
黃冠鳳小姐

聖誕，新年夜總會由九時開始
聖誕前夕入場券每位\$15.00
新年除夕入場券每位\$25.00

並設有巨額助興 由下午九時開始至凌晨三時
頭獎：中國民航空運一等北京來回機票兩張
二獎：本酒家四百元名貴禮券一張
三獎：十個：各得名貴禮品一份

邵音音小姐

紅燒大生翅 \$58.50
清蒸海上鮮 \$42.50
六位乳豬宴 \$58.50
四位套餐 \$42.50

夜總會 星期一至星期六
每晚十時至凌晨二時
定座電話：683-0338

恭祝
各位僑胞 聖誕快樂
新年進步 身體健康

雲東區自由黨主席梁立有敬賀

VANCOUVER EAST LIBERAL PARTY
[FEDERAL RIDING], PRESIDENT
RAYMOND LEUNG

新寧食品公司
SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一級鮮新新炊炊鮮
級春雲寧寧炸炸炸
芽卷吞乾炸粗幼蛋
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

1410 WILLIAM STREET
VANCOUVER, 251-1221

百喜潮州菜館
Pak Hay SWATOW RESTAURANT LTD

4210 Main Street Vancouver, B.C.

正宗汕頭潮州小菜
裝修完竣
謹定於本月十八日復業
並舉行——五週年紀念酬賓

雲埠首創 潮州打冷
晚上十時開始供應

六天營業 下午五時至凌晨一時
逢星期三休息 星期日下午五時至十二時
訂座電話 879-7919

金馬
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號
416 Main St Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有長春之華
五時有長春之華
六時有長春之華
七時有長春之華
八時有長春之華
九時有長春之華
十時有長春之華
十一時有長春之華
十二時有長春之華

金島潮州酒家
經已隆重開張歡迎各界光臨惠顧

617 Gore Avenue Vancouver, B.C.
Telephone: 685-2366

潮州名廚 攜手烹調 敬請嚐試
營業時間：下午五時至凌晨二時 每晚十時開始 正宗潮州打冷供應
(逢星期二休息)

超值	招牌	酬賓	特價
紅燒大生翅 \$318 清蒸海上鮮 \$248 合時生果 \$158 合時甜品 \$108	紅燒大生翅 \$318 清蒸海上鮮 \$248 合時生果 \$158 合時甜品 \$108	紅燒大生翅 \$318 清蒸海上鮮 \$248 合時生果 \$158 合時甜品 \$108	紅燒大生翅 \$318 清蒸海上鮮 \$248 合時生果 \$158 合時甜品 \$108

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價
(由1987年12月7日起至1987年12月19日止)

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

好消息 大贈送
大西方米廠，聖誕及新年大贈送，為酬謝各界人士歷年來惠顧

AA牌米皇之雅意，現由12月15日開始
每購2包50磅庄AA牌米皇 (奉送5公斤泰國金象牌香米一袋)
每購2包25磅庄AA牌米皇 (奉送高級雅潔竹筴3排)

多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅。
各大代理商零售商和本廠均有同等優待

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

應接不暇。東莞市承接的加工業務，去年以來，前平均每個星期約四至五宗，今年以來，平均每天就要約四至五宗。全市今年新建的一百九十二萬平方公尺的工業廠房已投建一空，在建的二百七十七萬平方公尺廠房大部份也已被預訂出去。其他三個縣、市也出現了這種

陳國基，預計今年全年的消費仍會較去年為高，最重要也是因為香港的實質收入未直接受股市下

本報廣告 效力宏大

日本公仔
兒童玩具
應有盡有

精美文具
名貴相簿
品種繁多

汽車香水
擺設飾物
價值物美

手錶
錢包銀針
名貴大方

 **永利貿易有限公司**
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

特價!!!

● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

\$19.88

來回加拿大國內大城市機票
詳情請致電或親臨查詢
(12月31日前訂位)

\$ 1099.00 香港來回直航機連
三晚酒店，早餐及
機場接送。

\$ 255.00 三藩市來回直航機
連二晚酒店及機場
接送。

簡業存旅行社 緬街440號二樓, 6號室
電話: (604) 685-2235
GUNN'S TRAVEL 440 Main Street Suite 6

特別推出

合時秋冬煲仔菜，係仔飯
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時係仔菜

枝竹羊牛肉煲	啱啱鴨煲
羌蔥牛肉煲	啱啱排骨煲
羌蔥牛腩煲	牛腩羅白飯
八珍豆腐煲	牛什羅白飯
羅白豬皮煲	

合時係仔飯

咸魚肉餅飯	臘味係仔飯
排骨係仔飯	北菇係仔飯

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐
無任歡迎，準時送到

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

 **新新**
珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

聖誕大減價



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

舉辦迎 88 年 除夕餐舞會



- ☆ 節目豐富
☆ 菲律賓大樂隊
☆ 香檳
☆ 龍蝦大餐
☆ 派對紙帽，紙條，喇叭
☆ 抽獎

除夕大餐（菜單如下）：

生猛龍蝦大沙
式大熱葷：
百花釀蟹鉗
發財大好市
鴻圖大展翅
當紅炸子雞
碧綠美鮑甫
香酥菊花鮮魷
串燒鴛鴦柳
新春炒飯
快樂伊麵
賀年美點
新鮮時菓

每位只收 \$42.00

凡惠顧十位以上九折優待 (請早預定)

電話：687・6675



許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

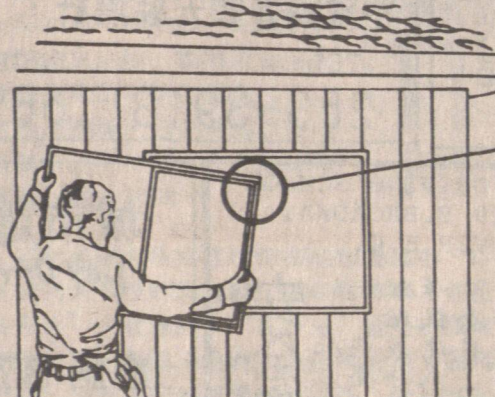
"YOUR HOME IMPROVEMENT CENTER"



432-7835

3012 NANAIMO ST. VAN.
地址： 乃磨夾十二街

地址：乃磨夾十二街



冬天屋企窗門漏風唔使憂
去搵許忠鋁窗公司樂悠悠

溫溫暖暖迎聖誕

各種房屋維修
及保養中心

代理各名廠：

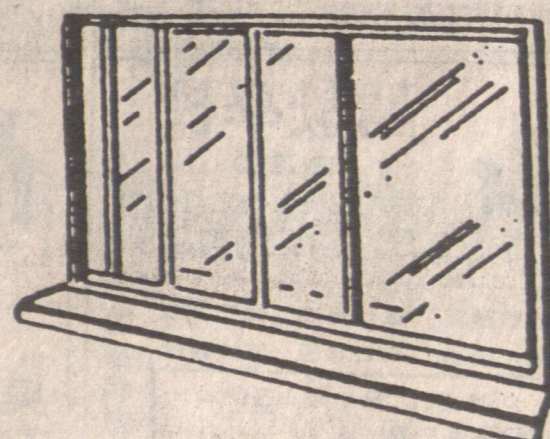
- ★ VINYL 外牆板
及屋背面
- ★ 騎樓，防雨上蓋
防盜窗花
- ★ 新式防蚊窗紗

特別介紹

最新款雙層玻璃窗
B.C. HYDRO 認許為
最保暖及最先進窗門

最新推出

內層防風保暖窗
INSIDE STORM WINDOW



保暖不怕倒汗水

可自己安裝

20% OFF
八折

Happy
Holidays